

《对外贸易实务》丛书

不用货币的贸易

——易货贸易和对等贸易

(美) 利奥·G.B. 韦尔特 著
钱乐贤、何文溪、狄武 译



 上海翻译出版公司

不用货币的贸易

——易货贸易和对等贸易

〔美〕 利奥·G. B. 韦尔特 著

钱乐贤 何文溪 狄 武 译

上海翻译出版公司

Leo G.B. Welt
Trade Without Money: Barter and Countertrade
Law & Business, Inc.

根据美国纽约法律与商业出版公司1984版译出

《对外贸易实务》丛书

不用货币的贸易：易货贸易和对等贸易

〔美〕利奥·G. B. 韦尔特 著

钱乐贤 何文溪 狄武 译

上海翻译出版公司

(上海复兴中路597号 邮政编码 200020)

商务印书馆上海发行所发行 上海市印刷十二厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 8.125 字数 180千字

1991年2月第1版 1991年2月第1次印刷

印数 1—2,000

ISBN 7-80514-324-2/F·70

定价：6.20元

F740
W 31

3184-16-401

P.246

译者的话

对等贸易(或译反向贸易)是以某种货物换取另一种等值的货物的交易。就其性质而论是属于人类最古老的以物易物的商业行为。二十世纪后半叶,由于世界经济发生变化:一方面持续十年的经济衰退,使发达国家的商品出现了过剩,必须在世界市场上寻找出路;另一方面许多发展中国家因贸易长期处于逆差地位,硬通货奇缺,有的甚至发生外债危机,无法购买必需的西方制成品。因此,不论工业化国家还是发展中国家都想把自己的商品在世界范围内销售以满足它们对进口的需求时,就不得不改变传统的以现金买卖的贸易方式。这就是八十年代以来在国际贸易中掀起一股对等贸易热潮的主要因素。

在1973年,从事对等贸易的国家只有13个。到目前为止已增加到88个,对等贸易的贸易额据估计已超过七千亿美元,约占世界贸易总额的百分之三十而且继续在发展着。因此,对等贸易在国际经济领域里是一股不可阻挡的洪流。

对等贸易虽然在目前世界经济形势下是必然的趋势,但各国的经济界人士对此也有不同的看法,褒贬不一。有的认为对等贸易剥夺了发展中国家的现汇及资本收入的来源,是

促成保护主义的一大要素，因为它强制另一国购买原来不想购买的货物，但有的却认为对深陷于外债危机的国家来说不用货币的贸易是一个救命的安全阀，否则这些国家将无法获得它们所必不可少的进口商品。

为了便于对当前风行于世界的对等贸易作进一步的研究并有助于促进我国对外贸易在世界经济领域里开展南北合作。我们特选译美国贸易和对等贸易公司董事长韦尔特所著《不用货币的贸易》一书以供参考。该书叙述各种主要形式的对等贸易、对等贸易的合同条款、对等贸易的潜在好处以及第三世界和东欧国家从事对等贸易在做法上的特点，尤其对我国开展对等贸易的做法和前景作了评述。这对于我国今后开展对等贸易颇有借鉴之处。

参加本书翻译的有钱乐贤、何文溪、狄武同志。陈忠培、崔诚同志审校了全书译文，特在此感谢，由于译者的水平所限，难免有错误和不妥之处，希读者指正和批评。

1988年10月于上海

前 言

在几千年的一段时期内，发生了从一个简单的易货贸易体系到复杂的金融体系的演变。在这个过程中货币的概念——即是，从用现金购买货物——发展了、改进了并且最终达到了今天货币是社会最重要工具之一的阶段。

但是，我们当前的货币制度却很不完善。因此，在全世界金融状况日益恶化以及商业冒的风险和不测情事倍增的情况下，这就迫切需要我们曾经在过去几千年间里发展的经济设想和原理寻求改进和可供选择的办法。本书的目的是提出一项这样的改进和可供选择的办法——对等贸易：一种适用于种种商业协议范围内用除现金以外的某些东西进行支付的条款。

我在这里所推荐的不是把时钟拨回三百六十度到原始的易货贸易体系——曼哈顿终究再也不能用玻璃念珠来换——而是我们仅把时钟稍加调整并把对等贸易单纯地作为这一个古老却实用的做生意方法的一项新办法。

遗憾的是，对等贸易已遭到银行家、商务专员和政府官员的曲解。这个名词过多地只从它的最狭隘的意义方面被理解为主要应用在东西方贸易间的一种易货贸易的形式。今天，方向已转变到南北重点上来。在这里对对等贸易作的解释实在是一个更为广泛的概念，这就包括有多种补偿贸易的

方式——包括互购贸易、回购、三角贸易和国际互换交易——只要经常有某种资产转让作为购买条件。

虽然世界上贸易团体中有些成员不喜欢它，然而对等贸易正在迅速地发展。估计今天的对等贸易总额已占全世界贸易的三分之一，即超过 7 千亿美元。美国商务部确信，到 2000 年时全世界贸易的半数会通过某些对等贸易的形式进行。从这种发展中获益最大的将是那些对现实和市场需求反应十分灵活的公司。

在以下各章里我将阐明各种类型的对等贸易并且解释商业团体怎样才能利用现在和将来的对等贸易良机。我将叙述每种主要的对等贸易的形式怎样才能达成最优的协议。合同条款将予以讨论，并提供若干案例以证明对等贸易的潜在的好处。最后，将论述当前政府对对等贸易的态度以及在第三世界和东欧国家从事对等贸易在作法上的特点。

对等贸易是被公认为不被人们所喜欢的做生意方法。确实，对等贸易有一些不容忽视的问题：对等贸易需要较长的执行时期，因之增加交易的成本。它引起了额外的法律事务并使国际贸易越出常规。因此，明显的问题是：为什么要从事易货贸易和对等贸易？

最激发人兴趣的原因是因为发展中国家和社会主义国家通常不能以现汇支付它们所需要的进口商品，由于它们不能创造充分的出口收入。困扰着这些国家的巨额外债已不是什么严守的秘密。估计它们当前对全世界负的债务总值已接近 8200 亿美元；并且按照目前的债务增长率，到 1989 年前后将突破万亿美元大关。

由于它们的债务利息高，发展中国家感到偿付债务利息的困难不断增大。许多国家不得不重新安排偿还它们债务的

日期，并向工业国家的商业银行寻求额外的贷款。1982年8月起，当墨西哥宣称它已处于无力偿还边缘时，这些银行变得越来越紧张不安而紧缩它们的借贷业务。1983年向发展中国家提供的国际贷款急剧下降。

结果，许多负债国——最出名的如巴西、墨西哥和阿根廷——已转向国际货币基金组织求助。为了具有符合申请国际货币基金组织援助的条件，一个借债国必须承认严格的准则，按照这项准则在打算改善国际收支平衡和缩小贸易逆差的同时，会导致发生任何一项（即使不是全部）以下的事件：进口锐减、硬通货短缺、通货高度膨胀、失业日增。不可避免的结果将是国内政治上的不稳定。最严重的危机遍及整个拉丁美洲，这种迹象正在发展。委内瑞拉原政府在选举中下台，秘鲁原政府在本年度（1984年）的一次关键性选举中遭到沉重失败。在这两起事件中，财政困难是主要的问题。巴西的外债以及如何——或是否会——偿还它是使那个国家起分化的最紧迫的问题。工会会员要求增加工资可以证明是对阿根廷新成立的民主政府的最严重的威胁。即使是智利也感到有债务的危机，本年度发生的日益增长的推翻皮诺切特将军运动，在很大程度上是抗议日益恶化的经济状况。

于是发展中国家是被困于爆炸性的进退维谷之中。假如它们试图偿付它们从商业银行借款的巨大利息，它们将在赚得的硬通货中花费一个非常危险的巨大部分去这样做。例如，巴西约花费了它出口收入的百分之八十来支付它外债的利息。

此外，对于债务国的政府，有日益增长的国内压力要求不支付那些贷款的利息。在许多情况下，诸如阿根廷，贷款都是由不再掌握权力的政府通过谈判借到的。这些国家的

全体选民变得愈来愈不愿意去牺牲不仅是他们本国的货币而且还有他们的职业去偿付由一个失去信任的政府所惹来的债务的利息。

令人同样寒心的情况是债务危机的威胁并没有只局限于债务国家里。发达世界的商业银行不愿对债务国家提供额外的信用贷款；但是它们了解到拖欠借款会引起国际银行体系的崩溃。即使是国际货币基金组织也面临着挑战；一方面是因为它们生硬的原则在债务国家中引起了不愉快的经济情况；另一方面就像为增加国际货币基金组织的资金，表现在美国国会中的最近斗争那样，受到债权国国民的非难。纳税人没有准备为银行在判断上铸下错误去付帐。他们还对国际货币基金组织在解决世界金融风潮上的无能而苦恼。

对等贸易——不用货币的贸易——对这些根据不充足的论断提供一条出路。富于某种资源而缺少现汇的国家可以利用对等贸易推销它们的商品，获取必需的外汇和技术。牙买加已用矾土以换取必需的食品。墨西哥和巴西用原油去交换资本货物。对等贸易为发展中国家的宏伟工业化方案提供了一种支付办法，不使它的经济破产或者不使它的政府不稳定。

总之，发展中国家期望对等贸易在当前沉闷的国际贸易中成为一种应付自如的办法。发达国家的政府官员和商业团体成员会不会对这些要求作出反应？我希望本书有助于提供一个肯定的答案。

在今天相互依赖的世界经济中，美国必须以出口求生存。我们必须使我们的出口货物符合发展中国家的要求和条件，我们应该变得机动灵活并且要为它们在对等贸易方面的要求想办法。日本、西欧国家和世界其他的地方的商业团体的成员业已对这个市场的现实作出了反应。它们认为对等贸易是

当前世界上的一股动力，只有甘愿冒买主被竞争对手夺走的风险者才会对此置若罔闻。我们也必须准备着迎接对等贸易的挑战。



目 录

前 言	
第一章 对等贸易在国际贸易中的重大意义	1
什么是对等贸易?	1
对等贸易的流行.....	3
引起对等贸易的经济压力.....	4
不发达的国家.....	6
中华人民共和国.....	7
从事对等贸易的理由.....	8
西方从事对等贸易的动机.....	9
第二章 对等贸易的类型	11
对等贸易惯例中不同解释的名词.....	12
易货贸易.....	13
互购贸易.....	14
补偿贸易.....	16
凭证结算帐户.....	21
转手贸易.....	22
第三章 对等贸易的谈判	24
为可能涉及对等贸易的谈判作准备.....	24
承担义务的谈判.....	25
选择对等贸易的货物.....	27
以进带出办法.....	28
货单.....	29

长期协定·····	30
产品的选择·····	31
第四章 签订合同时应考虑的事项·····	33
分开的合同·····	35
承担购买义务·····	36
罚款·····	38
制定价格·····	38
质量·····	40
销售·····	41
对等贸易义务的转让·····	41
第五章 案例研究·····	42
案例 I：一家贸易子公司·····	42
案例 II：盈利部门子公司·····	46
案例 III：与东欧的合作——没有专营对等贸易的机构·····	50
第六章 为对等贸易筹措资金·····	53
为易货贸易交易提供保证·····	56
供方信贷·····	57
信用证·····	58
买方信贷·····	60
中国的筹措资金·····	61
经互会国家的筹措资金·····	62
工程项目的筹措资金·····	63
第七章 政府对对等贸易的态度·····	68
底细未知的领域·····	68
消释荒诞的说法·····	68
政府间缺乏一致的意见·····	69
美国关心的问题·····	70
赞成对等贸易的事例·····	72
反对对等贸易的事例·····	73
西方政府在对等贸易中的作用·····	74

第八章	创造经营对等贸易的能力	75
	对对等贸易做出决定.....	75
	考虑对等贸易的选择.....	76
	组织一个对等贸易机构.....	76
	自主的盈利部门.....	78
	直接经营对等贸易的机构.....	80
	间接经营对等贸易的机构.....	81
	对等贸易购买机构.....	81
	对等贸易合作组织.....	82
	多面的对等贸易方案.....	82
	对等贸易的其他组织上可供选择的办法.....	83
	贸易公司.....	83
第九章	不发达国家的对等贸易	87
	日益引起注意的对等贸易.....	87
	对等贸易的发展.....	89
	对等贸易的主要形式.....	91
	不发达国家怎样鼓励对等贸易.....	94
	个别国家的对等贸易的实践.....	97
	特殊的对等贸易协议.....	106
第十章	东欧的对等贸易	112
	谈判.....	113
	进口优先权.....	114
	选择和取到对等贸易货物.....	116
	产品质量.....	118
	制定价格.....	120
	否定档案.....	122
	放行证.....	122
	将来购买.....	122
	保加利亚.....	123
	捷克斯洛伐克.....	127
	德意志民主共和国.....	131

罗马尼亚.....	136
匈牙利.....	140
波兰.....	146
苏联.....	151
第十一章 中国的对等贸易.....	158
对等贸易在中国的作用.....	158
易货贸易.....	160
凭证结算帐户.....	160
加工协议.....	161
补偿贸易.....	162
合资企业.....	163
合资企业和资源开发.....	164
合资企业法规.....	167
地方一级的对等贸易.....	168
对等贸易的谈判.....	169
为什么对等贸易受到限制.....	170
美国政府与牙买加政府对农产品与矾土易货的协议.....	173
附录一 对等贸易合同的样板	196
附录二 有能力经营对等贸易的商行	221
附录三 对等贸易风险保险	240
附录四 政府采购进口货	242

第一章

对等贸易在国际贸易中的重大意义

什么是对等贸易？

每当商人谈及对等贸易的时候，他们经常以它的最简单名词——不用货币的贸易——来说明这种贸易方式。即使这个说明把严格地用现汇购买商品的交易和对等贸易加以区别，但是它没有表达当前实行的这种贸易方式的种类和复杂性。

为了本书论点的阐述，“对等贸易”是指卖方应根据合同规定的义务向达成销售的当事人、机构、政府部门、国家等方面购买商品和取得劳务的那些贸易方式。在这个定义里还包括被正式认为是为了抵销销售而购买的任何商业安排。这包括有这样一些做法如凭证结算帐户和双边清算协议以及涉及有购买义务的个别销售。

在典型的对等贸易交易中，卖方是工业发达国家的公司，而买方（他使人负对等贸易责任）是一个社会主义国家或发展中国家的商业组织。买方要求卖方接受一定比例的补偿贸易，而不是全部用现汇交易方式。以商品支付的部分可以从

合同总值的百分之五，或小于此数；也可以到百分之一百，或大于此数。对等贸易交易的复杂性从看来是简单的直接易货贸易，如以生铁交换原油，变为非常复杂的在三个或更多国家间转换贷方的方式。

然而，当前只是在很少的情况下，真正地经营着没有货币交换的对等贸易。使用类似农民交换他们货物的方法，这种纯易货贸易（我愿用一头猪交换二十蒲式耳玉米）并没有普遍地被实行。今天的国际对等贸易包括了做销售交易的一种对等贸易（只有你同意向我购买价值10美元玉米时我才愿意向你购买一头价值20美元的猪），或是这种方式的一种变相，它涉及衍生产品的回购（只有你同意在我屠宰这牲畜时向我购买价值30美元的猪肉，我才愿意向你购买一头价值20美元的猪）。

国际对等贸易是一项收支平衡的行为。确定从国外购买是用向国外销售去抵销，最低限度抵销一部分，向西方买进技术，商品或劳务的买方在做交易时可以节省耗费为数很少的硬通货。

由于这些原因以及以后在本章里将讨论的其他原因，发展中国家和共产主义的国家对西方的进口给西方以对等贸易责任作为解决它们一些最严重的经济问题的办法感到有吸引力。然而西方工业化国家的公司，总的讲来，对这种复杂的和担风险的模式的经营缺乏积极性。除了传统的贸易谈判、起草合同、筹措资金、风险处理等困难外，在某些情况下，还有销售互购贸易来的货物的问题，由于西方公司须买品质和质量不符而不想买的货物和经常须买价格抬高了的货物而感到恼火。此外，由于对等贸易所承担的义务经常不是按照供求规律行事，因而它们会导致市场混乱。例如，一家西方

制造商为了在一个发展中国家销售它的产品，会做出让步回购一种指定的不相干的产品。西方公司最后要试图推销一种事实上那个市场对它没有需求的商品。推销这个产品的唯一目的是解决公司在对等贸易上承担的义务。

然而，西方的商人正在克服它对对等贸易的厌恶情绪，因为他们简直无法忽略这个庞大的市场，其中对等贸易已成为生活中的严酷现实。

对等贸易的流行

仅仅5年前对等贸易被国际贸易商人，尤其是在美国，被看成是一件反常的事，是一种原始和陈旧的经商方式。1981年，在12000亿美元的国际贸易中有百分之十到二十是通过对等贸易进行的。当前，几乎百分之五十的西方国家和共产主义国家之间的贸易是和某些对等贸易的方式结合在一起的。

在这项增长中，有一部分情况是由于世界经济的形势和对等贸易的运用直接关联的原因。当工业化国家的经济状况恶化时，在发展中国家的经济就有一股自动的脉动效应，因此它们的出口市场以及随之而来的外汇收入都大为锐减。为了保持一些它们发展计划的势头，在许多情况下，发展中国家通过要求卖方接受某些形式的对等贸易，从而继续从工业化国家进口技术和商品。当然，在经济繁荣时期，即外汇储备充足正适宜传统贸易（以现汇买货）的时候，要求承担对等贸易义务的机会就减少了。此外，对于西方出口商，有利的世界经济形势经常有效地帮助他们拒绝接受对等贸易的要求，仅仅让制造商考虑另选市场。